

GRANDE SALLE PIERRE BOULEZ – PHILHARMONIE

Dimanche 13 juin 2021 – 16h30

God Save the King
Le Concert Spirituel
Hervé Niquet



CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE DE PARIS

Programme

God Save the King

Georg Friedrich Haendel

Ouverture de An Occasional Oratorio

Te Deum de Dettingen HW 258

Coronation Anthems – extraits

Zadok the Priest HW 258

My Heart Is Inditing HW 261

Let Thy Hand Be Strengthened HW 259

The King Shall Rejoice HW 260

God Save the King

Le Concert Spirituel, chœur et orchestre

Hervé Niquet, direction

FIN DU CONCERT VERS 18H15.

Les œuvres

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

Ouverture de An Occasional Oratorio

Composition : janvier-février 1746.

Création : le 14 février 1746 au Covent Garden Theatre (Londres).

Effectif : 2 hautbois – 3 trompettes – timbales – cordes, basse continue.

Durée : environ 10 minutes.

Te Deum de Dettingen HW 258

Composition : juillet 1743.

Création : le 27 novembre 1743, Chapelle Royale de Saint James.

Effectif d'origine : alto solo, ténor solo, basse solo – chœur mixte – 2 hautbois, basson – 3 trompettes – timbales – cordes, basse continue.

Durée : environ 35 minutes.

- I. « We praise Thee, O God » [Nous Te louons, ô Dieu]
 - II. « All the earth doth worship Thee » [Toute la Terre T'adore]
 - III. « To Thee all angels cry aloud » [Tous les anges]
 - IV. « To Thee Cherubin and Seraphin » [Les Chérubins et Séraphins]
 - V. « The glorious company of the apostles » [L'illustre chœur des apôtres]
 - VI. « Thou art the King of Glory » [Tu es le roi de la gloire]
 - VII. « When Thou tookest » [Pour sauver les hommes]
 - VIII. « When Thou hadst overcome the sharpness of death » [Tu as brisé l'aiguillon de la mort]
 - IX. « Thou sittest at the right hand of God » [Tu es assis à la droite de Dieu]
 - X. Sinfonia
 - XI. « We therefore pray Thee, help Thy servants » [Nous Te supplions donc]
 - XII. « Make them to be numbered with Thy saints » [Mets-nous au nombre de Tes saints]
 - XIII. « Day by day we magnify Thee » [Chaque jour nous Te bénissons]
 - XIV. « Vouchsafe, O Lord » [Daigne, Seigneur]
 - XV. « O Lord, in Thee have I trusted » [C'est en Toi, Seigneur, que j'ai espéré]
-

Coronation Anthems – extraits

Zadok the Priest [Tsadok le prêtre] HW 258

My Heart Is Inditing [Le cœur tout vibrant] HW 261

Let Thy Hand Be Strengthened [Ta main est forte] HW 259

The King Shall Rejoice [Le Roi se réjouit] HW 260

Composition : 1727.

Création : le 11 octobre 1727 à l'Abbaye de Westminster (Londres).

Effectif : chœur mixte – 2 hautbois, 2 bassons – 3 trompettes – timbales – cordes, basse continue.

Durée : environ 35 minutes.

God Save the King [Que Dieu protège le Roi]

Première édition : 1744.

Durée : environ 2 minutes.

God Save the King

Trompettes, tambours et chœurs exaltent d'une seule voix le pouvoir en place dans des œuvres qui n'ont de religieuses que les noms, et qui louent un roi bien plus terrestre que céleste. Les « monuments » composés par Haendel pour les grandes occasions déploient une musique tout entière tournée vers le registre esthétique du spectaculaire, destinée à soulever l'enthousiasme des foules.

To the crown

Georg Frederik Haendel est naturalisé par George I^{er} au début de l'année 1727, quelques mois avant son trépas. C'est donc en sujet britannique de fraîche date que Haendel entreprend la composition des *Coronation Anthems*, pour le couronnement de George II et de son épouse Caroline, qui se tient en octobre de la même année. Comme la majorité des œuvres liturgiques composées par Haendel en Angleterre, la louange divine sert de prétexte destiné à soutenir avec puissance le pouvoir royal. Le *Te Deum de Dettingen* ainsi que *An Occasional Oratorio* sont, tout autant que les *anthems* du couronnement, des œuvres religieuses à fonction séculière : la première célèbre la victoire des troupes anglaises, menées par le roi lui-même, sur les Français en 1743, et la seconde l'écrasement – anticipé – de la révolte jacobite en 1746. Dans les deux cas, la musique participe d'une œuvre de propagande en soulignant la gloire de situations en réalité complexes (en 1743, les Anglais ne sont pas particulièrement heureux de leur implication auprès des Hanovriens ; l'issue de la révolte des Écossais et partisans de Charles Stuart n'est pas assurée lors de la composition de l'oratorio). La musique est employée par Haendel et ses commanditaires pour son pouvoir de persuasion et sa puissance, susceptibles de modifier la perception des événements politiques et de déplacer les foules qui s'étaient amassées pour les répétitions des *Coronations Anthems*, que l'on avait pourtant tenté de tenir secrètes.

Melting pot

Haendel compose souvent en hâte et n'hésite pas à recourir à des œuvres préexistantes, tant celles de sa propre main que celles de ses confrères. Ses contemporains,

Bach et Vivaldi en tête, n'hésitent pas davantage à prendre inspiration des œuvres d'autrui, et surtout à réemployer la musique composée pour leurs œuvres précédentes, tant profanes que sacrées, faisant migrer le répertoire d'un genre à l'autre. Haendel a toutefois employé ce procédé dans des proportions rarement égalées par ses pairs, et sa propension à l'emprunt est bien connue. Il est toujours étonnant de constater que la cohérence d'ensemble des œuvres de Haendel repose sur du matériel musical issu de provenances extrêmement variées. Le *Te Deum de Dettingen* est ainsi très largement tributaire de celui de Francesco Urio, qu'il avait précédemment utilisé dans les oratorios *Saul et Israel in Egypt*. C'est probablement lors de son séjour italien au début du siècle qu'il a pris possession d'une copie de la partition, et peut-être rencontré son auteur, dans l'entourage du cardinal Ottoboni. La musique d'Urio, pourtant antérieure d'une cinquantaine d'années, est intégrée à la texture musicale de Haendel sans dissonance stylistique. *An Occasional Oratorio*, compilé à un moment où la santé du compositeur est défaillante, emprunte allègrement à des sources diverses : les oratorios *Athalie* et *Israel in Egypt* de l'auteur, mais aussi des extraits d'œuvres de Telemann et Stradella. Les *anthems* du couronnement, composées vingt ans plus tôt, usent moins de partitions antérieures : ce sont à l'inverse elles qui auront une longue postérité, tel le célèbre *Zadok the Priest*, non seulement repris dans l'oratorio *Esther*, mais surtout joué lors de tous les couronnements britanniques depuis George II jusqu'à aujourd'hui.

Le grandiose en musique

Une esthétique musicale grandiose, toute de majesté vêtue, transcende et unifie ces œuvres. Le nombre y est pour beaucoup, ainsi la *Norwich Gazette* relate que les *anthems* du couronnement ont été exécutés par « 40 voix et environ 160 violons, trompettes, hautbois, timbales et basses en proportion ; outre un orgue, érigé derrière l'autel ». Le nombre ne fait cependant pas tout ; il vient renforcer une musique dont tous les aspects sont orientés vers une expression glorieuse. La rythmique, tantôt nobiliaire, pointée comme dans l'ouverture de *An Occasional Oratorio*, tantôt militaire, comme dans la marche aux rythmes caractéristiques du *Te Deum de Dettingen*, structure et martèle des pulsations régulières. Les textures des chœurs se distinguent des grandes fugues si caractéristiques de ces oratorios pour privilégier un chant simultané qui permet une nette intelligibilité du texte tout en produisant un effet de masse. La doublure fréquente de ces chœurs par l'orchestre, cuivres et timbales en tête, décuple alors

leur puissance. Les passages concertants, qui font alterner un ensemble réduit avec le grand *tutti*, tout comme les numéros solistes, ne font que renforcer l'impression de force qui surgit lorsque l'intégralité des musiciens jouent et chantent. Les moments plus retenus, tels les arpèges inlassablement répétés au début de *Zadok the Priest*, amplifient l'attente du grand *tutti* choral, dont l'énergie semble alors libératoire, tout comme la longue vocalise du « *amen* » final augmente l'efficacité de la majestueuse cadence conclusive.

God Save the King, l'hymne national britannique, n'est pas de la plume de Haendel et pas davantage de celle de Lully, quelles que soient les légendes cocasses qui lui en ont attribué la paternité. Haendel et Lully ont en revanche en commun d'être les musiciens les plus emblématiques de nations qui ne les ont pas vus naître, hérauts d'une musique à la portée politique, stylistiquement marquée par le pouvoir qu'elle supporte.

Constance Luzzati

Georg Friedrich Haendel

Le compositeur

Né à Halle, en Saxe, le 23 février 1685, donc exact contemporain de Bach et Domenico Scarlatti, Georg Friedrich Haendel est le fils d'un barbier-chirurgien, un homme sévère de 63 ans son aîné. Celui-ci est défavorable à sa vocation musicale et veut en faire un juriste, tandis que sa mère et sa tante essaient au contraire de favoriser ses dons. Le père consent toutefois à ce que son fils soit confié à Friedrich Zachow, musicien éclairé qui va lui enseigner l'écriture dans tous les styles européens de l'époque, ainsi que le jeu de nombreux instruments : plus tard, Haendel développera une plume cosmopolite et se montrera plus sensible aux timbres que la plupart des compositeurs de son temps. À 17 ans, Haendel devient organiste à Halle, un poste qu'il abandonne peu après pour conquérir Hambourg, où se situe le plus grand théâtre allemand d'opéra : protégé par Mattheson, il y impose un premier ouvrage, *Almira*. Un Médicis l'invite en Italie, et il passe à Florence, Rome, Naples et Venise de merveilleuses années en 1706-1710. Les Italiens accueillent avec enthousiasme *il caro Sassone*, « le cher Saxon ». Haendel rencontre Corelli, Marcello, les deux Scarlatti. À Venise, il accepte l'offre du Prince de Hanovre de devenir son maître de chapelle. Ce retour en Allemagne n'est que provisoire. Un premier congé passé à Londres lui permet d'être vivement applaudi avec *Rinaldo* (1711) : pionnier, il y importe l'opéra italien. Quand il obtient des Hanovre

un second congé, Haendel s'installe bel et bien à Londres, officieusement au service de la reine Anne. Au décès brutal de celle-ci en 1714, le trône d'Angleterre revient à son cousin... le Prince de Hanovre, devenu George I^{er}. Mais Haendel sait faire pardonner sa défection. On raconte que la *Water Music* a été écrite dans ce but ; toutefois elle date de 1717. Haendel ne quitte plus l'Angleterre et sera naturalisé en 1726. Ce gigantesque travailleur, au tempérament sanguin, généreux, coléreux à ses heures, va mettre à son actif une quarantaine d'opéras ; la tranche des années 1720-1733 est consacrée à sa lutte pour imposer ses *opere serie*, de style italien, auprès du public anglais. Son activité s'inscrit dans le cadre d'« académies », sociétés de spectacle par actions. La première (1720-1728) est placée sous la protection du roi et de la noblesse, mais se voit en butte à des cabales et de violentes rivalités ; elle permet toutefois la création régulière d'ouvrages, dont *Giulio Cesare* et *Tamerlano* ; elle prend fin avec le scandaleux pugilat, sur scène, de deux célèbres sopranos sous les yeux du Prince de Galles. Haendel décide d'assurer presque seul, avec l'aide d'un imprésario, sa deuxième académie (1729-1733) : en cela il est l'un des premiers compositeurs de l'histoire à vouloir mener une carrière indépendante. Son entreprise finit ruinée. Victime d'une attaque en 1737, dont il se remet de façon presque miraculeuse après une cure à Aix-la Chapelle, Haendel

va abandonner, à contrecœur, l'opéra italien pour l'oratorio en anglais. En trois semaines d'exaltation il écrit *Le Messie* (1741) qui remporte un immense succès à Dublin. De retour à Londres, il retrouve la faveur du public grâce à ce nouveau genre (il signe une vingtaine d'oratorios, dont *Jephté* et *Judas Maccabée*) et attire les foules par ses concertos pour orgue qui servent d'entractes. Il soutient un orphelinat avec des exécutions régulières du *Messie* à son bénéfice. En 1749,

tout Londres assiste, en plein air, à la *Musique pour les feux d'artifice royaux*. En 1751, la vue de Haendel commence à baisser. Pendant ses dernières années, ce grand visuel, qui aimait la nature et les tableaux, se retrouve totalement aveugle, et n'en continue pas moins ses activités musicales en se faisant seconder. Haendel s'éteint le 14 avril 1759 ; il est inhumé, comme les rois, à Westminster.

Les bars 3 Ouest et 3 Est

Les foyers de la Grande salle Pierre Boulez - Philharmonie comportent deux bars ouverts au public au niveau 3. Ils proposent une restauration légère dès l'ouverture des portes. Le service s'y fait à table, dans le plus grand respect des normes sanitaires.

Hervé Niquet

Les interprètes

Tout à la fois claveciniste, organiste, pianiste, chanteur, compositeur, chef de chœur et chef d'orchestre, Hervé Niquet est l'une des personnalités musicales les plus inventives de ces dernières années, reconnu notamment comme un spécialiste éminent du répertoire français de l'ère baroque à Claude Debussy. Il crée Le Concert Spirituel en 1987 avec pour ambition de faire revivre le grand motet français. En plus de trente ans, la formation s'est imposée comme une référence incontournable dans l'interprétation du répertoire baroque, redécouvrant les œuvres connues et inconnues des compositeurs français, anglais ou italiens de cette époque. Il se produit dans les plus grandes salles internationales. Dans le même esprit et postulant qu'il n'y a qu'une musique française sans aucune rupture tout au long des siècles, Hervé Niquet dirige les grands orchestres internationaux avec lesquels il explore les répertoires du XIX^e siècle et du début du XX^e siècle, tels que l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Orchestre de Kanazawa (Japon), le Sinfonia Varsovia, le Münchner Rundfunkorchester, l'Orchestre royal philharmonique de Liège, l'Orchestre du Gulbenkian de Lisbonne, l'Orchestre de chambre de Paris, l'Orchestre national de Lyon, l'Orchestre de l'Opéra de Rouen, etc. Son esprit pionnier dans la redécouverte des œuvres de cette période l'amène à participer à la création du Palazzetto Bru Zane – Centre de

musique romantique française à Venise en 2009 avec lequel il mène à bien de nombreux projets. À l'opéra, il collabore avec des metteurs en scène aux esthétiques aussi diverses que Mariame Clément, Georges Lavaudant, Gilles et Corinne Benizio (*alias* Shirley et Dino), Vincent Tavernier, Christoph Marthaler, Julien Lubek et Cécile Roussat, Romeo Castellucci ou Christian Schiaretti. Comme directeur musical du Chœur de la Radio flamande et premier chef invité du Brussels Philharmonic de 2011 à 2019, Hervé Niquet a été très impliqué dans la collection discographique des cantates du Prix de Rome sous l'égide du Palazzetto Bru Zane, ainsi que des opéras inédits. En 2016, l'enregistrement d'*Herculanum* de Félicien David (Bru Zane 2015) s'est vu attribuer un Echo Klassik Award. Avec le disque *Visions* (chez Alpha Classics), Hervé Niquet et Véronique Gens ont reçu de nombreuses récompenses en France et à l'étranger (élu « Recording of the year 2018 » par ICMA et « Best Recording – solo recital 2018 » par les International Opera Awards). En 2019, Hervé Niquet reçoit le prix d'honneur « Preis der Deutschen Schallplattenkritik » pour la qualité et la diversité de ses enregistrements, ainsi qu'un Gramophone Music Award 2019 dans la catégorie « Opéra » pour son enregistrement de *La Reine de Chypre* d'Halévy (Bru Zane 2018). Sa démarche comprend aussi une grande implication personnelle dans des actions pédagogiques

auprès de jeunes musiciens (Académie d'Ambro-
nay, Jeune Orchestre de l'Abbaye aux Dames,
Schola Cantorum, Conservatoire national supé-
rieur de Lyon, Université McGill à Montréal, et
avec le département de musique ancienne du
Conservatoire national supérieur de Paris) ou à
travers de multiples master-classes et conférences.

Transmettre le fruit de son travail sur l'interpréta-
tion, les conventions de l'époque et les dernières
découvertes musicologiques, mais également sur
les réalités et les exigences du métier de musicien,
est pour lui essentiel. Hervé Niquet est comman-
deur des Arts et lettres et chevalier de l'Ordre
national du mérite.

Le Concert Spirituel

À plus de 30 ans, Le Concert Spirituel est aujourd'hui l'un des plus prestigieux ensembles baroques français, invité chaque année au Théâtre des Champs-Élysées à Paris, à la Philharmonie de Paris et au Château de Versailles, ainsi que dans les plus grandes salles internationales, comme le Concertgebouw d'Amsterdam, le Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, l'Opéra de Tokyo, le Barbican, le Wigmore Hall ou le Royal Albert Hall de Londres. À l'origine de projets ambitieux et originaux depuis sa fondation en 1987 par Hervé Niquet, l'ensemble s'est spécialisé dans l'interprétation de la musique sacrée française avec la redécouverte et la diffusion d'œuvres rares (Bouteiller, Benevolo, Le Prince, etc.), se consacrant parallèlement à la redécouverte d'un patrimoine lyrique injustement tombé dans l'oubli (*Andromaque* de Grétry, *Callirhoé* de Destouches, *Proserpine* de Lully, *Sémélé* de Marais, *Carnaval de Venise* de Campra, *Sémiramis* de Catel, *La Toison d'or* de Vogel, *Les Mystères d'Isis* de Mozart ou

Les Fêtes de l'hymen et de l'amour de Rameau chez Glossa). Largement récompensé pour ses productions et enregistrements (Edison Award, Echo Klassik Award, et Grand Prix de l'Académie Charles Cros), Le Concert Spirituel enregistre exclusivement chez Alpha Classics. Sont déjà parus en DVD *Don Quichotte chez la Duchesse* (collection Château de Versailles), et en CD *Gloria & Magnificat* de Vivaldi, *Requiem(s)* de Cherubini et Plantade, *Persée* (version 1770) de Lully, *Le Messie* de Haendel, la *Missa Si Deus pro nobis* de Benevolo, l'« Opéra des opéras », la *Messe solennelle* de Berlioz ou encore *Armide 1778* de Lully et Francœur. Parmi ses projets récents, citons la création et la tournée de l'opéra *Les Aventures du Baron de Münchhausen* en coproduction avec le Théâtre impérial – Opéra de Compiègne et l'Opéra de Massy (mise en scène Patrice Thibaud) ; des sorties disques déjà récompensées : *Richard Cœur de Lion* de Grétry (label CVS) – de retour à l'automne sur la scène de l'Opéra royal de Versailles, et avec le chœur du

Concert Spirituel *l'Île du rêve* de Reynaldo Hahn (label Bru Zane) ; la parution en 2021 de l'attendu CD/DVD de *La Flûte enchantée* de Mozart en français (label CVS), et la poursuite du projet de médiation *Une flûte pour Platée* en partenariat avec Château de Versailles Spectacles à l'Hôpital Necker – Enfants malades (AP-HP).

Le Concert Spirituel est en résidence au Festival de Rocamadour. Il est subventionné par le Ministère de la culture (DRAC Île-de-France) et la Ville de Paris. Le Concert Spirituel remercie les mécènes de son fonds de dotation, ainsi que les mécènes individuels de son « Carré des muses ». Le Concert Spirituel, lauréat du prix Liliane Bettencourt pour le chant choral 2020, bénéficie d'un accompagnement de la Fondation Bettencourt Schueller. Le Concert Spirituel bénéficie du soutien de ses Grands Mécènes : Mécénat musical Société générale et la Fondation Bru.

Violons I

Solenne Guilbert (*1^{er} violon*)
Stéphan Dudermel
Hélène Houzel
Yannis Roger
Benjamin Chénier

Violons II

Olivier Briand
Matthieu Camilleri
Florence Stroesser
Tiphaine Coquempot
Myriam Cambreling

Altos

Géraldine Roux
Benjamin Lescoat
Alain Pégeot
Marie-Liesse Barau

Violoncelles

Tormod Dalen
Annabelle Luis
Nils de Dinechin
Julie Mondor

Contrebasses

Luc Devanne
Marie-Amélie Clément

Hautbois I

Héloïse Gaillard
Xavier Miquel
Vincent Blanchard
Nathalie Petibon
Guillaume Cuiller

Hautbois II

Luc Marchal
Andrea Mion
Elsa Frank

Elisabeth Passot

Marguerite Humber

Bassons

Jérémie Papasergio
Nicolas André
Stéphane Tamby
Christophe Lewandowski
Laurent le Chenadec
Anaïs Ramage

Trompettes

Jean-François Madeuf
Joël Lahens
Gilles Rapin
Jean-Charles Denis
Jérôme Princé
Graham Nicholson
Philippe Genestier
Igino Conforzi

Percussions

Isabelle Cornélis
Laurent Sauron

Orgue

François Saint-Yves

Sopranos

Marie-Pierre Wattiez
Aude Fenoy
Agathe Boudet
Alice Glaie
Gwenaëlle Clémino
Edwige Parat
Nadia Lavoyer
Violaine le Chenadec
Armelle Marq
Marie Serri
Alice Kamenezky
Julia Beaumier
Béatrice Gobin
Danaé Monnié

Altos

Yann Rolland
Gabriel-Ange Brusson
Damien Ferrante
Alice Habellion
Marie Favier
Pauline Leroy
Thi Lien Truong

Ténors

Randol Rodriguez Rubio
Nicolas Maire
Gauthier Fenoy
Pascal Richardin
Martin Candela
Edmond Hurtrait
Pierre Perny

Basses

Benoit Descamps
Simon Bailly
François Héraud
Jérôme Collet
Jérémy Delvert
Samuel Guibal
Alexandre Baldo

Te Deum de Dettingen

We praise Thee, O God;
We acknowledge Thee to be the Lord.

All the earth doth worship Thee,
The Father everlasting.

To Thee all angels cry aloud;
The heav'ns and all the pow'rs therein

To Thee Cherubin and Seraphin continually
[do cry,
Holy, holy, holy, Lord God of Sabaoth!

Heav'n and earth are full of the majesty of
[Thy glory.

The glorious company of the apostles,
[praise Thee;
The goodly fellowship of the prophets,
[praise Thee;
The noble army of martyrs, praise Thee.

The holy church throughout all the world
[doth acknowledge Thee
The Father, of an infinite majesty;
Thine honourable true and only Son, also
[the holy Ghost the comforter

Thou art the King of Glory, oh Christ,
Thou art the everlasting Son of the Father

Nous Te louons, ô Dieu,
Nous Te bénissons, Seigneur.

Toute la Terre T'adore,
Ô Père éternel.

Tous les anges, les cieux,
Et toutes les puissances.

Les Chérubins et les Séraphins s'écrient
[devant Toi :
Saint, saint, saint est le Seigneur, le Dieu
[des armées !

Les cieux et la terre sont pleins de la majesté
[de Ta gloire.

L'illustre chœur des apôtres,

La vénérable multitude des prophètes,

L'éclatante armée des martyrs célèbrent
[Tes louanges.

L'Église sainte publie Tes grandeurs dans
[toute l'étendue de l'univers,

Ô Père dont la majesté est infinie !
Elle adore également Ton fils unique et
[véritable, et le Saint-Esprit consolateur.

Ô Christ ! Tu es le roi de la gloire.
Tu es le fils éternel du Père.

When Thou tookest upon Thee to
[deliver man,
Thou didst not abhor the Virgin's womb

When Thou hadst overcome the sharpness
[of death:
Thou didst open the kingdom of Heaven to
[all believers.

Thou sittest at the right hand of God,
In the glory of the Father.
We believe that thou shalt come to be
[our judge.

We therefore pray Thee, help Thy servants,
Whom Thou hast redeemed with Thy
[precious blood.

Make them to be numbered with Thy saints
[in glory everlasting
Oh Lord, save Thy people, and bless
[Thine heritage.
Govern them, and lift them up for ever.

Day by day we magnify Thee
And we worship Thy name ever world
[without end.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day
[without sin.
Oh Lord, have mercy upon us, oh Lord.

Pour sauver les hommes et revêtir Ta nature,
Tu n'as pas dédaigné le sein de la Vierge.

Tu as brisé l'aiguillon de la mort,
Tu as ouvert aux fidèles le royaume
[des cieux.

Tu es assis à la droite de Dieu
Dans la gloire du Père.
Nous croyons que Tu viendras juger
[le monde.

Nous Te supplions donc de secourir
Tes serviteurs, rachetés de Ton
[sang précieux.

Mets-nous au nombre de Tes saints, pour
[jouir avec eux de la gloire éternelle
Sauve Ton peuple, Seigneur, et bénis
[Ton héritage.
Conduis-le et élève-les jusque dans l'éternité.

Chaque jour nous Te bénissons ;
Nous louons Ton nom à jamais.

Daigne, Seigneur, en ce jour, nous préserver
[du péché.
Ô Seigneur, prends pitié de nous, Seigneur.

Let Thy mercy lighten upon us, as our trust is
[in Thee.

Oh Lord, in Thee have I trusted,
Let me never be confounded.

Book of the Common Prayer

Zadok the Priest

Zadok the Priest and Nathan the Prophet
[anointed Solomon King.

And all the people rejoic'd, and said:
God save the King, long live the King, may
[the King live forever!

Amen.

Allelujah.

My Heart Is Inditing

My heart is inditing of a good matter;
I speak of the things which I have made
[unto the King.

King's daughters were among thy
[honourable women.

Upon Thy right hand did stand the Queen in
[vesture of gold;

And the King shall have pleasure in
[Thy beauty.

Kings shall be Thy nursing fathers,
And queens Thy nursing mothers.

Que Ta miséricorde se répande sur nous
[comme nous plaçons en Toi
[notre confiance.

C'est en Toi, Seigneur, que j'ai espéré.
Ne me laisse jamais m'égarer.

Livre de la prière commune

Tsadok le prêtre

Tsadoq le prêtre et Nathan le prophète
[confèrent l'onction au Roi Salomon.

Et tout le peuple exulte de joie et s'écrie :
Dieu sauve le Roi, longue vie au Roi, que le
[Roi vive éternellement !

Amen.

Alléluia.

Le cœur tout vibrant

Le cœur tout vibrant de nobles paroles,
Je dirai mon poème en l'honneur d'un Roi :

Parmi tes bien-aimées, voici des princesses,

Et à Ta droite, se tient la Reine, sous les ors.

Le Roi se réjouira de Ta beauté.

Des rois seront Tes pères nourriciers,
Et leurs reines Tes mères nourricières.

Livret

Let Thy Hand Be Strengthened

Let Thy hand be strengthened and Thy right
[hand be exalted.

Let justice and judgment be the preparation
[of thy seat!

Let mercy and truth go before Thy face.

Let justice, judgment, mercy and truth go
[before Thy face.

Allelujah.

The King Shall Rejoice

The King shall rejoice in Thy strength,
[O Lord.

Exceeding glad shall he be of Thy salvation.

Glory and great worship hast Thou laid
[upon him.

Thou hast prevented him with the blessings
[of goodness

And hast set a crown of pure gold upon
[his head.

Allelujah.

God Save the King

God save our gracious King,

Long live our noble King,

God save the King!

Send him victorious,

Happy and glorious,

Long to reign over us;

God save the King!

Ta main est forte

Ta main est forte et ta main droite
[est élevée.

Que justice et équité soient la base
[de ton trône !

Que miséricorde et fidélité marchent
[devant Toi.

Que justice, jugement, miséricorde et fidélité
[marchent devant Toi.

Alléluia.

Le Roi se réjouit de Ta force

Le Roi se réjouit de ta force, ô Seigneur.

Qu'elle est grande sa joie devant l'œuvre
[de ton salut.

Tu lui as donné la gloire, tu l'as revêtu de
[splendeur et d'honneur.

Tu l'as protégé de tes bénédictions,

Tu as posé sur sa tête un diadème d'or.

Alléluia.

Que Dieu protège le Roi

Que Dieu protège notre Roi bienveillant,

Longue vie à notre noble Roi,

Que Dieu protège le Roi !

Rends-le victorieux,

Heureux et glorieux ;

Que soit long son règne sur nous,

Que Dieu protège le Roi !

Sebastião

SALGADO AMAZÔNIA



Création musicale de Jean-Michel Jarre

EXPOSITION
Jusqu'au 31 octobre 2021

Commissariat et scénographie : Lélia Wanick Salgado

MUSÉE DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE DE PARIS

PHILHARMONIEDEPARIS.FR

01 44 84 44 84   PORTE DE PANTIN

 **énergie**
L'électricité verte et moins chère



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité


VILLE DE
PARIS

















CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE
DE PARIS



Photo: Sebastião Salgado • Conception graphique: Marim, LLC • Imprimeur : Métis Imprimeurs • Laiton: E.S. n° 11035291 (L.S. n° 1101155), n° 1101156, n° 1101156, n° 1101157

Avant le 30 juin 2021

LOTÉRIE SOLIDAIRE

PHILHARMONIE DE PARIS

À VOUS DE JOUER POUR LES ORCHESTRES D'ENFANTS DÉMOS
40 LOTS D'EXCEPTION À GAGNER, RENDEZ-VOUS SUR
LOTERIESOLIDAIRE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR

 **PHILHARMONIE
DE PARIS**
LES AMIS